

# Galapagos Retreat for Spanish Court Interpreters



## Training highlights

- High-energy, interactive sessions
- Coaching from instructor and colleagues
- Develop a P3 – Professional Progress Plan
- Drug terminology focus for all sessions

## Lodge highlights

- Top-rated Santa Cruz Island hotel
- All rooms have balconies with lush Galapagos Highlands views
- Complimentary buffet breakfast



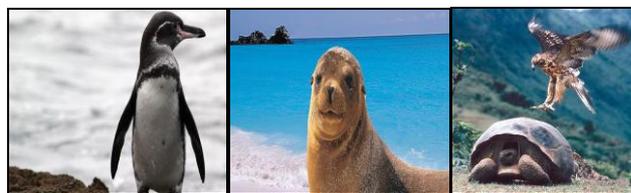
- Discover the physiology of interpretation and how to improve your performance
- Learn six memory strategies for consecutive interpretation
- Acquire techniques for simultaneous
- Incorporate tips for sight translation
- Unique curriculum for each retreat

- All rooms have a private bathroom
- Zumba classes each morning
- Free Wireless Internet
- Two daily complimentary shuttles to Port Ayora and inexpensive taxis
- Close to Charles Darwin Research Station and giant tortoise nature preserves



- 16-hours of pre-approved credits
- 14 more CEUs for webinar participation
- No-interest, low monthly payment plan

- Land and sea excursions
- Snorkelling and kayaking
- Outdoor and cultural adventures



**www.MDtranslation.com**

**Translation  Interpretation  Training**

(208) 365-2622 projects@MDtranslation.com

3313 W. Cherry Lane Ste 434, Meridian, ID 83642

# Galapagos Retreat for Spanish Court Interpreters



## Our training philosophy:

- We guide you through self-assessment exercises that assist you in pinpointing your under-developed interpretation skills and in elaborating your own P<sub>3</sub> (Professional Progress Path).
- We cap enrollment in order to coach you in advancing toward attainable progress mile posts and tracking your development.
- We immerse you in high-energy activities that will increase and polish your interpretation skills.
- Due to the vibrant dynamics of our daily training sessions, we recognize that you will need to unwind and recharge. Retreat from the training room, and the world, to a hotel that caters to your recreational and relaxation needs so that you can return to the training room and the world of work refreshed and revitalized.

Whether you participate for continuing education credit or preparation for the next step in your interpretation career, in this course you will identify and refine your skills in a reassuring training atmosphere. Upon receiving your registration, we will solicit pre-approved CEUs from your state or association. Continuing education credit approval is pending for California, Colorado, Florida, Oregon, Pennsylvania, Texas, and Washington State.

**Trainer bio:** *Christopher Dimmick has a passion for interpretation that is highly contagious in training sessions, which he has lead from coast to coast since 2002. He has trained over 5,000 interpreters who work in more than 40 languages. Chris holds a degree in Spanish Translation and Interpretation and has done graduate work and received instruction in small-group facilitation, learner-focused adult education, cross-cultural communication strategies, and experiential-based training of language professionals. As a Master-Level Certified Spanish Court Interpreter (Idaho, Oregon), Washington State Certified Spanish Court Interpreter, and a nationally Certified Medical Interpreter – Spanish (NBCMI), he employs unique instructional techniques targeting various learning styles and building upon each individual's strengths.*



# www.MDtranslation.com

Translation  Interpretation  Training

(208) 365-2622 projects@MDtranslation.com

3313 W. Cherry Lane Ste 434, Meridian, ID 83642



**What retreat alumni say:**

“I liked the way the same topic (firearms) was woven seamlessly with the glossary for simultaneous and consecutive exercises. That provided great reinforcement and practice.”

*Federal and State Court Certified Interpreter*

“This retreat was definitely at a higher level than most trainings. I was very pleasantly surprised at what I learned about automobiles.”

*State Court Certified Interpreter*

“Your retreats are different than a classroom. I feel that they help me to keep a balance and refocus my life and work as an interpreter.”

*State Court Certified Interpreter*

“I loved the structure. I felt that I could relax because someone else was in control and kept the talkers in line.”

*Federal and Court Certified Interpreter*

“Physiology of interpretation, well-organized and useful exercises, the vocabulary development was very good.”

*State Court Certified Interpreter*

“I loved it! This is the best workshop/retreat that I’ve taken. I loved the focus on car terminology. I also liked that the group had similar experience/training/level. The kick-off party was a fun way to break the ice.”

*Federal and Court Certified Interpreter*

“I learned a lot about firearms. I loved Cartagena. My goals were reviewed and improved. The payment plan was perfect for me.”

*State Court Certified Interpreter*

“The positive karma, the perfect mix of hard work, laughter and activities.” *State Court Certified Interpreter*



**www.MDtranslation.com**

**Translation  Interpretation  Training**

**(208) 365-2622 projects@MDtranslation.com**

**3313 W. Cherry Lane Ste 434, Meridian, ID 83642**

# Galapagos Retreat for Spanish Court Interpreters

## Draft Agenda

April 1, 2019 9:00-1:00	April 2, 2019 9:00-1:00	April 3, 2019 9:00-11:00	April 4, 2019 9:00-1:00	April 5, 2019 9:00-1:00
The physiology of interpretation part 1: warming up for interpretation	The physiology of interpretation part 2: warming up for interpretation	The physiology of interpretation – integration of exercises	The physiology of interpretation part 3: warming up for interpretation	The physiology of interpretation part 4: warming up for interpretation
Tri-modal skills orientation	Glossary development: Discussion of Drug terms	Colloquial terminology activity	Colloquial terminology activity	Consecutive exercise: Drug informant testimony
Consecutive exercise: Drug informant interview	Coffee break	Free time for excursions	Coffee break	Coffee break
Coffee break	Six consecutive interpretation memory techniques		Sight translation techniques	Simultaneous expert witness testimony of drug task force agent
Simultaneous expert witness testimony of drug task force agent	Integrating memory techniques into interpretation		Consecutive interpretation of drug trafficker testimony	Sight translation of drug-related documents
Sight translation drug case-related documents	Ethical quandary exercise		Glossary update and integration into active memory	Ethical quandary exercise - part 2
Professional Progress Plan (P <sub>3</sub> ) trimodal interpretation skill refinement				Professional Progress Plan (P <sub>3</sub> ) trimodal interpretation skill refinement application beyond the Galapagos
6:00 Galapagos Retreat kick-off party				

**www.MDtranslation.com**

**Translation  Interpretation  Training**

**(208) 365-2622 projects@MDtranslation.com**

**3313 W. Cherry Lane Ste 434, Meridian, ID 83642**

# Galapagos Retreat for Spanish Court Interpreters

**Casa Natura Galapagos Lodge** is a place where most people come to disconnect from the world and have a closer connection to nature. Our Lodge is also a place where travelers unwind after an action-packed day of adventure exploring the Galapagos islands. Many also enjoy the quietness of Casa Natura after a cruise experience in the Galapagos.

A small family-run hotel surrounded by nature in the highlands of Santa Cruz Island and central to the main tour and diving sites in Galapagos, the Lodge has 14 rooms, a dining area, and several social areas for guests to experience. All rooms have a private balcony that enables guests to enjoy the lush scenery of the Galapagos highlands and its ecosystem.



The owners of the hotel and their family live on site, so it is common to find them making breakfast for you themselves. Our guests are conscious about climate change and their carbon footprint in the world. Casa Natura's water supply comes from collected rain water and some of the ingredients we use to make your daily breakfast come directly from our garden. Be sure to walk around the self-guided trail that loops around the property to see some of that local produce.

For those guests wishing to explore the marvels that the Galapagos has to offer, Casa Natura Galapagos hotel is central to the main tourist and diving sites in the islands given its location in the middle of Santa Cruz island.

**[www.MDtranslation.com](http://www.MDtranslation.com)**

**Translation** 🌐 **Interpretation** 🌐 **Training**

(208) 365-2622 [projects@MDtranslation.com](mailto:projects@MDtranslation.com)

3313 W. Cherry Lane Ste 434, Meridian, ID 83642

# Galapagos Retreat for Spanish Court Interpreters

March 31-April 5, 2019 at Casa Natura Galapagos Lodge

## Why choose this Galapagos Retreat? Just compare:

Training event for CEUs	Cost per training hour, including hotel and airfare	Total training hours	Hands-on professional development with feedback	Paradise
Galapagos Retreat for Spanish Court Interpreters	\$103.00 per training hour	20 hours	Yes	Yes, see page 5!
National conference	\$104.00 per training hour	15 hours	No	N/A
National conference	\$105.00 per training hour	20 hours	No	N/A

## Suggested itinerary for Galapagos arrival/departure

3/30: Fly to Quito or Guayaquil and enjoy a day of site seeing

3/31: Purchase your entry into the Galapagos National Park

<https://casanaturahotel.com/documents-fees-required-enter-galapagos-islands/>  
fly to Baltra Galapagos Airport and take advantage of Casa Natura's inexpensive airport transfer to the Lodge <https://casanaturahotel.com/baltra-airport-transfer/>

4/1 – 2: Enjoy the Galapagos Retreat training sessions in the morning with afternoons and evenings free

4/3: Book a day-long excursion or dive trip on your free day

<https://casanaturahotel.com/galapagos-tours-from-santa-cruz-island/>

4/4 – 5: Enjoy the Galapagos Retreat training sessions in the morning with afternoons and evenings free

4/6: Check out of Casa Natura Galapagos Lodge, take Casa Natura's inexpensive hotel transfer to Baltra Galapagos Airport, fly to Quito or Guayaquil

6 | Page

# www.MDtranslation.com

Translation  Interpretation  Training

(208) 365-2622 projects@MDtranslation.com

3313 W. Cherry Lane Ste 434, Meridian, ID 83642



**Galapagos Retreat training/hotel registration**

Per person early registration received by July 31, 2018 (Subject to availability)	<b>\$1750 total</b>
Per person registration received by December 7, 2018 (Subject to availability)	<b>\$2000 total</b>
Per person registration received after December 7, 2018 (Subject to availability)	<b>\$2250 total</b>

*(Included: Training and materials, six-night stay in a Highlands View Balcony Room single occupancy, buffet breakfast, coffee break, cocktail party, lodging taxes) Check-in March 31, check-out April 5*

*(Not included: Airfare, \$68 airport transfer, food and beverage)*

**Earn an additional 14 CEUs** by participating in pre and post Retreat webinars **\$250**

**Additional nights:** *Our special discounted rate applies March 27th – 30th and April 5th- 7th* **\$85/night**  
*(subject to availability)*

**Additional guests:** *Highlands View Rooms are single occupancy. Each additional guest* **\$36/night**  
*(subject to availability)*

*Retreat participants wishing to share a room with a fellow participant should register at the same time as the roommate and list the roommate on the registration form on page 8. Each participant will receive a \$300 discount off their registration fee.*

**Payment plan:** *We'll bill your credit/debit card in equal payments on the 15th of each month (through October) so that you can plan for the Galapagos Retreat with peace of mind. No interest is charged. There is a 3% processing fee.*

**Receive a \$50 rebate** *off your Galapagos Retreat registration when you refer another interpreter who applies for this Galapagos Retreat, Pompano Beach Oral Exam Prep, or the Pompano Beach Retreat in December 2018 and is accepted.*

**Receive a \$250 rebate** *if registering for both this Galapagos Retreat AND the Pompano Beach Retreat or Pompano Beach Oral Exam Prep in December 2018.*

**www.MDtranslation.com**

**Translation  Interpretation  Training**

**(208) 365-2622 projects@MDtranslation.com**

**3313 W. Cherry Lane Ste 434, Meridian, ID 83642**

# Galapagos Retreat for Spanish Court Interpreters

**March 31-April 5, 2019 at Casa Natura Galapagos Lodge**

## Galapagos Retreat Application – Part 1

Please type responses below and email as an attachment to [projects@MDtranslation.com](mailto:projects@MDtranslation.com)  
Type “Galapagos Retreat Application” in the email subject line.

Retreat applicant name	
Mailing address	
Email address	
Phone number	
Language background	
What languages do you speak?	
How did you acquire your first language skills?	
How did you acquire your second language skills?	
What is your educational background? (K-12, undergraduate, graduate, when, where)	
Interpretation background	
What is your interpretation background? (certification, experience, fields, yearly continuing education)	
In which states are you court certified?	
What percentage of your week is spent interpreting in court or in a legal setting?	
What interpretation skills do you feel are your strongest?	
What interpretation skills would you like to refine more?	
What skills would you like to acquire in this training?	
How do you think other interpreters in the training may help you in your progress?	
How do you think the instructor may help you in your progress?	
What terms in your language and English have you found nearly impossible to interpret due to lack of an equivalency?	

(Continued on page 9)

**www.MDtranslation.com**

**Translation  Interpretation  Training**

**(208) 365-2622 [projects@MDtranslation.com](mailto:projects@MDtranslation.com)**

**3313 W. Cherry Lane Ste 434, Meridian, ID 83642**

# Galapagos Retreat for Spanish Court Interpreters

March 31-April 5, 2019 at Casa Natura Galapagos Lodge

## Galapagos Retreat Registration Part 2

Check one:

	Per person early registration received by July 31, 2018 (Subject to availability)	\$1750
	Per person registration received by December 7, 2018 (Subject to availability)	\$2000
	Per person registration received after December 7, 2018 (Subject to availability)	\$2250
	Earn an additional 14 CEUs by participating in pre and post Retreat webinars	\$ 250
<p><b>Receive a \$50 rebate</b> off your Galapagos Retreat registration when you refer another interpreter who applies and is accepted for this Galapagos Retreat, Pompano Beach Oral Exam Pre, or Pompano Beach Retreat in December 2018.  <b>Type the name of your referral:</b></p>		
	<p><b>Receive a \$250 rebate</b> if registering for both this Galapagos Retreat AND the Pompano Beach Retreat or Pompano Beach Oral Exam Prep in December 2018.</p>	<p>- \$ 250                  (Deducted on this Galapagos Retreat Registration Form)</p>

## Casa Natura Galapagos Lodge Additions

### Highlands View Balcony Room additional nights (single occupancy)

Mark dates	3/28	3/29	3/30	3/31	4/1	4/2	4/3	4/4	4/5	4/6	4/7	4/8	Total nights @ \$85/night
				**included in Retreat registration**									\$

### Each additional guest sharing Highlands View Balcony Room

Mark dates	3/28	3/29	3/30	3/31	4/1	4/2	4/3	4/4	4/5	4/6	4/7	4/8	Total nights @ \$36/night/person
													\$

If sharing a room with non-Retreat guest(s), type their name(s):

If sharing a room with another Galapagos Retreat participant, type their name:

**\$300 credit**

Please detail any food allergy or dietary restriction:



**Galapagos Retreat Registration - Part 3**

**RELEASE OF LIABILITY WAIVER**

1. I agree to observe and obey all posted and orally communicated rules and warnings shared by Morales Dimmick Translation Service Inc., Casa Natura Galapagos Lodge, or their employees, representatives or agents.
2. I recognize that there are certain inherent risks associated with the activity I'm participating in and I assume full responsibility for ALL INHERENT DANGERS AND RISKS to myself and further release and discharge Morales Dimmick Translation Service Inc. for injury, loss or damage arising out of my use or presence at the facilities, whether caused by myself, the facility or other third parties.
3. I expressly acknowledge and assume all additional risks and dangers that may result in property damage, physical injury and/or death above and beyond the inherent dangers and risks of the Activity, including but not limited to: falling; following the direction of an instructor or guide; improper use or maintenance of equipment; slick or uneven surfaces; marked and unmarked obstacles; varying visibility; unmaintained or unmarked trails/roads; trail obstructions; participant's health condition; physical exertion; exhaustion; dehydration; virus transmission; and/or mental distress from exposure to any of the above. **I UNDERSTAND THAT THE DESCRIPTION OF THE RISKS IN THIS AGREEMENT IS NOT COMPLETE AND VOLUNTARILY CHOOSE TO PARTICIPATE IN AND EXPRESSLY ASSUME ALL RISKS AND DANGERS OF THE ACTIVITY, WHETHER OR NOT DESCRIBED HERE, KNOWN OR UNKNOWN, INHERENT OR OTHERWISE.**
4. I represent that I am in good health and that there are no special problems associated with my physical or mental condition. I authorize a licensed physician or other medical care provider to carry out any emergency medical care which may be necessary and agree to be fully responsible for any costs associated with such care or transport to such care.
5. I agree that any and all claims for loss, injury and/or death arising from my participation in the Activity shall be governed by the law of the state where the alleged incident occurred and that exclusive jurisdiction of any such claim shall be the state or federal court in the state where the alleged incident occurred.
6. I recognize that, unless I am requesting to be placed on the waiting list, my registration is non-refundable.
7. I represent, under penalty of fraud, that I am at least 18 years old.

**I HAVE READ THE FOREGOING AGREEMENT AND UNDERSTAND ITS CONTENTS. I AM AWARE THAT I AM RELEASING CERTAIN LEGAL RIGHTS THAT I MAY HAVE.**

<i>Participant Name</i>	
<i>Participant Digital Signature</i>	
<i>Date</i>	
<i>Emergency Contact Name and Phone Number</i>	

**www.MDtranslation.com**

**Translation  Interpretation  Training**

**(208) 365-2622 projects@MDtranslation.com**

**3313 W. Cherry Lane Ste 434, Meridian, ID 83642**



Galapagos Retreat Registration - Part 4									
Payment information									
Registration	\$	Additional Nights	\$	Additional Guests	\$	Credit	\$	Grand total	\$
<b>Payment Plan:</b> Yes, I want equal payments withdrawn the 15 <sup>th</sup> of each month (thru Nov.)									
<b>Card #:</b>			<b>Credit:</b>	<b>Debit:</b>	<b>Visa:</b>	<b>MasterCard:</b>	<b>Discover:</b>	<b>American Express:</b>	
<b>Card holder name</b>									
<b>Card billing address</b>									
<i>If you would like to give us your payment information via telephone, dial (208) 365-2622. Please leave a voice mail if we are out of the office.</i>									
<i>By typing my name below, I fully understand that should this Galapagos Retreat application be accepted, the above-mentioned card shall be automatically charged the non-refundable grand total listed above plus a 3% credit card processing fee.</i>									
<b>Card holder electronic signature</b>						<b>Date</b>			
Should Galapagos Retreat enrollment be full when registration is received, no charges will be made to your credit card.									

**www.MDtranslation.com**

**Translation  Interpretation  Training**

(208) 365-2622 projects@MDtranslation.com

3313 W. Cherry Lane Ste 434, Meridian, ID 83642